

新時代文叢第二輯

兩個陣營

——社會主義陣營和資本主義陣營

蘇聯·米高揚著

潘際垌譯

平 明 出 版 社

新 時 代 文 叢

第 二 輯

兩 個 陣 營

——社會主義陣營和資本主義陣營

蘇聯·米高揚著

潘 際 炯 譯

編者：潘際炯 黃 裳

平 明 出 版 社 出 版

新 時 代 文 叢

第 二 輯

兩 個 陣 營

——社會主義陣營和資本主義陣營

著 者 A. I. MIKOYAN

譯 者 潘 際 炯

編 者 潘 際 裳

出 版 者 平 明 出 版 社

上海汕頭路八二號

三聯·中華·商務·開明·聯營·聯合組織

中國圖書發行公司總經售

定價人民幣三千五百元

版權所有·不許翻印

1952 年 1 月初版 0001—3000 冊

本書根據蘇聯外國文書籍出版局（一九五〇年莫斯科）英文版「THE CAMP OF SOCIALISM AND THE CAMP OF CAPITALISM」譯成。原稿是本書作者聯共（布）中央政治局委員蘇聯部長會議副主席米高揚（A. I. MIKOYAN）一九五〇年三月十日在艾里凡——斯大林選區選舉會議上的演說辭。

——譯者 一九五一年十一月

目次

一 社會主義陣營的上昇和資本主義陣營的沒落	三
二 美國經濟危機的緊張和對外貿易的擴張	一七
三 資本主義國家貨幣的貶值和盧布對外幣兌換率的提高	三六
四 蘇聯減低零售物價	四〇
五 蘇維埃商業的任務	五一
六 改善地方工業和合作社工業的工作	五九
七 向先進的集體農莊看齊	六四

選民同志們，

在上次選舉的四年之後，我很高興又和你們見面了，你們對於我所表現的極大信任，你們在許多會議上歡迎我的誠摯語句，我表示衷心的感謝。（鼓掌。）作爲一個布爾什維克，我認爲過去在這裏所講的話都是應用了我們不可戰勝的列寧和斯大林黨的原則的，在黨的領導之下，我們已經獲得有世界性和歷史性重大意義的勝利。（鼓掌。）

我們國家正在進行普選，在這偉大節日的前夕，我們可以滿意地並且帶着正當的自豪心說，強有力的共產黨人和非黨份子聯盟所推選的代表們，和全體蘇維埃人民一樣，已對我們偉大的祖國謀取了不少的福利；我們大家懷着純潔的良心、光明正大的面容、昂着頭走向投票箱，選舉我們社會主義國家的最高機關，新的最高蘇維埃。和上次選舉的情形一樣，我們國家的全體人民以及全世界誠實的普通的人民的眼光，正在注視

着人民稱之爲首要候選人的人物——注視着斯大林同志——共產主義社會的偉大設計者。（熱烈鼓掌。）

在選舉會議上，在報紙上以及在我們黨的中央委員會向全體選民提出的號召裏，已經總結了過去四年來我們國家所獲得的勝利，並且訂定了蘇維埃人民當前的任務。所以，我的演講只談一談幾個問題。

一 社會主義陣營的上昇，資本主義陣營的沒落

創立我們國家的偉大的列寧說過，某一個國家的力量可以拿戰爭來考驗。我們已經光榮地完成了這一考驗。可是列寧也曾不止一次地說，國力不但靠戰爭考驗，而且要看如何應付戰後。

社會主義制度，在戰後恢復和發展我們國民經濟的工作上，表現的活力和強大的動力一如戰時。這是資本主義制度談不上的。法西斯國家的經濟在軍事失敗的重擊下垮了，而資產階級的戰勝國，其經濟也表現了完全破產和老朽不堪，生動地證實了列寧和斯大林發見的法則，那就是帝國主義是垂死和腐朽的資本主義。

就資本主義各國而論，美國一帆風順，從戰爭中抬了頭。譬如說在第二次世界大戰，人民被萬惡的帝國主義拖進戰爭，而美國壟斷資本家卻靠人民的血淚發財。

戰爭的結果，把美國在世界市場上的勁敵，德國、意大利和日本一掃而光，並且削弱

了二次世界大戰同盟陣營中其他資本主義國家競爭者。世界最重要的市場，已大部份落入美國壟斷資本家掌中。

駕駛着今日資本主義這條船的倒霉的傢伙們，滿以為戰爭的地方離美國遠得很，又根據報紙的消息，以為美國士兵死亡的數目還沒有超過和平時期汽車肇禍死亡的數目，他們便幻想美國資本主義大有前途。用斯大林同志生動的話來說，他們相信到處烽火，獨吃甜頭，而承受戰爭重擊的蘇聯，鼻青眼腫，結果呢，不得不對有錢的山姆叔叔恭而敬之。然而，生活把那些築在砂土上的打算完全推翻了。光輝燦爛的前途實際上變成了黯淡的現實。戰爭結束不久，美國便陷入一個新的經濟危機，引起資本主義國家的恐懼與不安。

美國的帝國主義統治者們，無力阻止日益增長的危機，所以正在用全部力量，正在用一切公開和不公開的辦法減少危機發展的速度，緩和危機的重擊，並且賈禍於人。經濟危機原是資本主義統治下不可避免的，而新發明的『符咒』防止危機法，以及這些統治階級的大言不慚，也許可以在一個時期而且也只有有一個時期造成局勢緩和的

外表，制止由懼怕危機的種種後果而產生的驚恐。

可是俗語說得好，害了牙痛病，古今無人醫。同樣地，資本主義份子沒有也不可能有一種制止資本主義危機的辦法。

當然，危機是可能消除的，可是怎麼消除呢？

斯大林同志說：『假如資本主義能不以生產謀取最大的利潤，而有步驟地改善人民羣衆的物質狀況，假如它能以它的利潤不用於滿足寄生階級的狂想，不用於十全十美的剝削方法，不用於輸出資本，而是有步驟地改善工農的物質狀況，那麼就可以沒有危機了。但是那樣，資本主義也就不成其爲資本主義。爲了消除危機，必須廢除資本主義。』^①

我們國家的發展，活生生地證明了這一點。社會主義十月革命在我們國家廢除了資本主義。如列寧和斯大林預言的，蘇維埃制度很快地表明了它對資本主義經濟體系

① 斯大林，『列寧主義』（英文版），第二卷，莫斯科一九三三年，第二五三頁。

有決定意義的優越性。布爾什維克掌握着我們祖國的命運，說他們從沙俄接受一筆貴重的遺產那是不可以的。剛剛相反，那是古老的工業和文化落後的遺產。甚至在我們恢復了被帝國主義戰爭與內戰毀損的國民經濟以後，就工業生產而論，蘇聯在大國之中，依然是近於末位的。

二十五年以前，像拖拉機、汽車和飛機製造這些極端重要的工業部門，蘇聯是沒有的。我們沒有發達的機械製造工業，沒有現代的礦冶工業，沒有真正發達的農業機械工業。

生產量方面，蘇聯在大國之中僅佔第五位，某些部門還要落在後面。例如，談到電力生產，蘇聯佔第十二位，煤第九位，生鐵第七位，水泥第九位，糖第六位。

雖然如此，那沒有危機的、計劃性的社會主義經濟的極大優點，使我們能從落後到先進大跨一步。早在一九二九年，我們強有力的衝刺開始的時候，斯大林同志便預言道，時候不遠了，那時我們能夠看到哪些國家將被列入所謂先進的文明國家，誰該排在落後國家的名單裏。

在衛國戰爭前夕，蘇聯在技術的進步和發展的速度方面，已超過了資本主義國家，蘇聯並以在經濟方面趕上最富的資本主義國家作為自己的任務。

由於勝利地執行了斯大林五年計劃，蘇聯已成為歐洲最強的工業強國，而在生產量方面，名列世界第二，這樣便超過了英、法、德、意等國家。假如沒有戰爭，誰能懷疑蘇聯現在會對美國緊追不捨呢？美國是遠超過其他國家的。

我們生活在『誰戰勝誰』這問題在我們國家早就解決，認為社會主義將獲勝利的
一個時期。『誰戰勝誰』這問題，今天只存在於國際方面。

歷史發展的客觀趨勢，使我們對這問題有可喜的展望，這問題在國際方面也正在以社會主義佔優勢解決了。

你們必須牢記，一種社會制度的經濟力量與其說由工業技術發展已達到的水平而決定，不如說由經濟發展的速率決定的。

斯大林同志在戰爭期間所強調的也就是這個法則。力量徐穩而逐漸增加的一方獲勝，力量下降的一方必敗。

看了下表便可明白這個法則：

工業生產量 以一九二九年爲百分比的基數

	一九二九	一九三七	一九三八	一九四六	一九四七	一九四八	一九四九
蘇聯	100.0	四三八.九	四八六.五	四六六.四	五七〇.八	七三〇.九	八六二.〇
美國	100.0	101.七	八〇.九	一五四.五	一七〇.〇	一七四.五	一五九.五
英國	100.0	113.七	115.五	111.2	111.1	115.〇	140.〇
法國	100.0	八1.七	七六.1	九〇.〇	七五.〇	八二.三	九〇.三
比利時	100.0	六六.三	六九.〇	七1.三	八二.八	八九.六	九四.〇

從上表明顯看出，一九二九年到一九三七年，以及此後直到蘇德戰爭（一九四一年——譯者）蘇聯急陡上升。八年中間，工業生產增加了四倍多。戰爭不僅阻止了發展，而且對我們國家的生產力加以可怕的破壞。

斯大林同志曾經指出，蘇聯人民對德國法西斯匪幫所進行的戰爭，是『……我們

祖國歷史上首次達到最兇惡最需全力以赴的戰爭。』^①

我們應該記得德國法西斯軍隊佔領了住有八千八百萬人口的領土，其中工業生產佔總產量百分之三十三，耕種區佔全國百分之四十七。德國法西斯侵略者在暫時佔領的蘇聯領土上，把繁榮的城鎮鄉村、工廠工場、國營農莊和集體農莊變為大堆的廢墟和灰燼。世界上沒有別的國家受過這種破壞。所以在一九四六年，原佔戰前一九四〇年百分之七十五的生產量幾乎跌到一九三七年的水平。儘管如此，從上引的數字看出，在戰後時期蘇聯工業已作了巨大的進步，今日的工業生產九倍於一九二九年。

應該說，我們的勁敵美國，在歷史上是幸運的。美國內戰結束以來，也就是說一八六五年以來，在美國不會有過戰爭，而美國所參加的戰爭，不但沒有摧毀她的經濟力量，相反的，倒是壟斷資本家的生財之道。

① 斯大林，「一九四六年二月九日在莫斯科斯大林選區選舉大會上的演說。」莫斯科一九四六

就在一九二九——一九三七這八年中，新經濟危機和世界大戰的前夕，美國在極嚴重的一九三〇年危機之後，進入了蕭條和不景氣時期，這八年的生產僅增加百分之二·七。一九三八年，新經濟危機又使美國倒退一步，降到一九二九年水平之下；換句話說，在第二次大戰爆發前的一九三八年，美國生產佔一九二九年的百分之八十。唯有大戰（一九三九年到一九四一年底美國未參加，後來參加了）才使美國經濟復活，引起生產巨大發展和壟斷資本家利潤的。可是在一九四四年中間，工業生產已呈下降，一直繼續到一九四六年初。在一九四六年，工業生產僅達一九四三年的百分之七十一，而在一九四八年，也僅達百分之八十。一九四六年，美國經濟進入短暫的工業繁榮時期，一直維持到一九四八年，那是由於在國內外市場，對一切工農業產品發生巨大而不能滿足的需要。然而到了一九四八年底，美國和整個資本主義世界的經濟輪子倒退啦，結果美國降到接近一九四六年的水平；在危機中的一九四九年，生產水平和一九四八年比較，降低百分之十，一九四八年十月到一九四九年十月，降低了百分之二十二。

假如沒有第二次世界大戰，現在美國經濟便要處於不景氣狀態，並且要和一九二

九年的水平相差無幾，甚至更低一些。在通常和正統的資本主義生產過剩的危機情況下，商業活動的水平急遽下降之後，接着是一個蕭條時期，所謂不景氣，不景氣之後是復興，工業設備煥然一新，資本主義也進一步發展了，超過危機前所達到的繁榮頂點。然而，在總危機的時期呢，情況是兩樣的：不景氣之後並非繁榮，一九三〇年經濟危機以後，整個歐洲和美洲都是如此。在一九三八年，美洲和整個資本主義的歐洲，進入另一個經濟危機，而且生產水平降低到一九二九年以下；假如沒有第二次世界大戰，使美國工業生產設備煥然一新，趨於復興並超過一九三八年危機前夕的生產水平，那麼又要和一九三〇年危機以後一樣，美國仍然處於不景氣狀態。

如表所示，儘管戰爭對美國經濟成長發揮了有利的影響，二十年來美國生產僅增加百分之五十九，換句話說，每年平均增加百分之二，可是蘇聯在這二十年內呢，那是戰前和戰後斯大林五年計劃時期，每年平均增加百分之二十。這樣，工業發展的經濟法則之運用，證明社會主義社會經濟的成長率比最強的資本主義國家還要快十倍，並且比它們緊張。

以英國而論，一九二九年到一九四九年，工業生產水平僅增加百分之四十二，每年的增加率是百分之一·八；假如我們以一九一三年到一九四九年這期間計算，增加率是百分之〇·九，那就是說不到百分之一。

歐洲一些在大戰中受害極小的資本主義國家如法國和比利時，不管如何嘗試恢復，也是不可能達到二十年前他們的水平的。

這一切證明了蘇維埃制度的基本優越性，並且保證了我們與資本主義進行和平競賽的勝利。

在一個短時期以內，中歐和東南歐人民民主國家的新社會制度也能證明，在這些國家，人民民主制度是較資本主義優越的。它們已經選擇了社會主義的道路並且和蘇聯進行經濟合作和政治合作。而馬歇爾化的歐洲則扭在一個成長中的經濟危機的掌握之內，人民民主國家的經濟發展不斷地以愈益增加的快速率前進；它們已勝利地恢復了它們的國民經濟，並沿着建設社會主義的道路疾馳。

這些國家的經濟中的社會主義部份，發展得極為強大，目前在工業上佔有優勢的